

RÉSUMÉ

L'auteur étudie l'importance qu'a pour l'expert-comptable le document usuel appelé aux Etats Unis „Letter of representation” et en Allemagne „Vollständigkeitserklärung”.

Selon l'auteur, l'expert-comptable néerlandais n'a nullement besoin d'un „inventory certificate” étant donné qu'il est tenu, d'après les conceptions néerlandaises en matière de contrôle, de constater personnellement l'exactitude des déclarations faites par son client dans ce document.

Toutefois, l'expert-comptable ne peut procéder personnellement à un contrôle complet de tous les actes de gestion ayant entraîné ou susceptibles d'entraîner des engagements ou des droits conditionnels; la technique de contrôle est insuffisante à cet égard.

Aussi l'expert-comptable ne saurait-il assumer aucune responsabilité quant à la publication complète de tous ces droits et engagements dans le compte-rendu annuel. En revanche, l'expert-comptable se doit d'attirer l'attention de son client sur sa responsabilité en ce domaine et il doit en outre lui faire observer qu'il attend de sa part une grande exactitude sur ce point. Demander au client un „liability certificate” équivaldrait à faire croire que l'expert-comptable serait de ce fait à même de contrôler personnellement la sincérité des postes en question publiés dans le bilan. Son approbation du bilan et du compte des pertes et profits risquerait alors de susciter une confiance qui n'est pas justifiée par l'étendu du contrôle effectué. Il convient dès lors que l'expert-comptable s'abstienne de toute demande d'un liability certificate ou d'une Vollständigkeitserklärung.

SUMMARY

The question is discussed what meaning the „letter of representation” or „Vollständigkeitserklärung” customary in the U.S.A. and in Germany has for the auditor.

In the writer's opinion the Netherlands auditor does not need the “inventory certificate” because with reference to the client's statement to him the Netherlands conception is that the auditor is bound to personally check the items to which this statement refers. This personal observation is not possible with regard to the completeness of the information of the auditor on acts of management which (may) result in conditional rights and/or duties; the observation technique is not adequate for this purpose. Consequently the auditor cannot accept responsibility for the exhaustive statement of such rights and duties in the annual accounts. It is however, the auditor's duty to point out to the client his responsibility, the carefulness to be expected of his client also in this respect. Asking the client for a „liability certificate” might give rise to the feeling of confidence that this will provide the auditor with the means to check the completeness of the recording of the items under consideration in the annual accounts. This unqualified certificate would then create a greater confidence than the examination possible to him would warrant. For that reason the auditor should refrain from asking for a liability certificate or Vollständigkeitserklärung.